

ANNEX IV

ĊERTIFIKAT DWAR DEĊIŻJONIJIET LI JORDNAW IR-RITORN TA' MINURI LEJN STAT MEMBRU IEĦOR SKONT IL-KONVENZJONI TAL-AJA TAL-1980 (1) U KWALUNKWE MIŻURA PROVIŻORJA, INKLUŻ PROTETTIVA, MEĦUDA F'KONFORMITÀ MAL-ARTIKOLU 27(5) TA' DAN IR-REGOLAMENT LI JAKKUMPANJAWHOM

(Il-punt (c) tal-Artikolu 36a(1) tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2019/1111 (2))

IMPORTANTI

Għandu jinħareġ, fuq applikazzjoni minn parti, mill-qorti ta' Stat Membru tal-oriġini ta' deċiżjoni ta' ritorn kif ikkomunikata lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 103 tar-Regolament, meta jkun meħtieġ li d-deċiżjoni ta' ritorn tiġi infurzata fi Stat Membru ieħor minħabba sekwestru ulterjuri tal-minuri wara li r-ritorn ikun ġie ordnat, jew meta d-deċiżjoni ta' ritorn ikun fiha miżura proviżorja, inkluż protettiva, ibbażata fuq l-Artikolu 27(5) tar-Regolament biex il-minuri jiġi protett mir-riskju serju msemmi fil-punt (b) tal-Artikolu 13(1) tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980.

1. STAT MEMBRU TAL-ORIGINI TAD-DEĊIŻJONI LI TORDNA R-RITORN TAL-MINURI* (3)

Il-Belġju
Bulgarija
Iċ-Ċekja
Il-Ġermanja
L-Estonja
L-Irlanda
Il-Greċja
Spanja
Franza
il-Kroazja
L-Italja
Ċipru
Il-Latvja
Il-Litwanja
Il-Lussemburgu
L-Ungerija
Malta
L-Olanda
L-Awstrija
Il-Polonja
Il-Portugall
Rumanija
Is-Slovenja
L-Islovakkja
Il-Finlandja
L-Iżvezja
Ir-Renju Unit

2. QORTI LI QED TOĦROĠ IĊ-ĊERTIFIKAT*

2.1. Isem*

2.2. Indirizz*

2.3. Tel./fax/e-mail*

Tel.

Fax

e-mail

3. IL-QORTI LI TAT ID-DEĊIŻJONI (jekk differenti)

3.1. Isem

3.2. Indirizz

4. DEĊIŻJONI*

4.1. Data (jj/xx/ssss)*

4.2. Numru ta' referenza*

5. MINURI (4) LI GĦANDU/GĦANDHOM JIĠI/U RRITORNAT(I) SKONT ID-DEĊIŻJONI*

5.1. Minuri 1*

5.1.1. Kunjom(ijiet)*

5.1.2. Isem/Isnijiet*

5.1.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)*

5.1.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

5.1.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

5.2. Minuri 2

5.2.1. Kunjom(ijiet)

5.2.2. Isem/Isnijiet

5.2.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)

5.2.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

5.2.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

5.3. Minuri 3

5.3.1. Kunjom(ijiet)

5.3.2. Isem/Isnijiet

5.3.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)

5.3.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

5.3.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

6. STAT MEMBRU LI FIH IL-MINURI GĦANDU/GĦANDHOM JIĠI/U RRITORNAT(I) SKONT ID-DEĊIŻJONI*

L-Awstrija

Il-Belġju
Bulgarija
Ċipru
Iċ-Ċekja
Il-Ġermanja
L-Estonja
Il-Greċja
Spanja
Il-Finlandja
Franza
il-Kroazja
L-Ungerija
L-Irlanda
L-Italja
Il-Litwanja
Il-Lussemburgu
Il-Latvja
Malta
L-Olanda
Il-Polonja
Il-Portugall
Rumanija
Is-Slovenja
L-Islovakkja
L-Iżvezja
Ir-Renju Unit

7. JEKK U SA FEJN IDDIKJARAT FID-DEĊIŻJONI, IL-MINURI GĦANDU/GĦANDHOM JIĠI/U RRITORNAT(I) GĦAND (5)

7.1. Parti 1

7.1.1. Persuna fiżika

7.1.1.1. Kunjom(ijiet)

7.1.1.2. Isem/ismijiet

7.1.1.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)

7.1.1.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

7.1.1.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

7.1.1.6. Indirizz (jekk disponibbli)

7.1.1.6.1. kif iddikjarat fid-deċiżjoni ...

7.1.1.6.2. kwalunkwe informazzjoni addizzjonali (pereżempju, dwar indirizz attwali differenti) ...

7.1.2. Persuna ġuridika, istituzzjoni jew korp ieħor

7.1.2.1. Isem sħiħ

7.1.2.2. Numru ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli u disponibbli)

7.1.2.3. Indirizz (jekk disponibbli)

7.2. Parti 2

7.2.1. Persuna fiżika

7.2.1.1. Kunjom(ijiet)

7.2.1.2. Isem/ismijiet

7.2.1.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)

7.2.1.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

7.2.1.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

7.2.1.6. Indirizz (jekk disponibbli)

7.2.1.6.1. kif iddikjarat fid-deċiżjoni ...

7.2.1.6.2. kwalunkwe informazzjoni addizzjonali (pereżempju, dwar indirizz attwali differenti) ...

7.2.2. Persuna ġuridika, istituzzjoni jew korp ieħor

7.2.2.1. Isem sħiħ

7.2.2.2. Numru ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli u disponibbli)

7.2.2.3. Indirizz (jekk disponibbli)

8. ARRANGAMENTI PRATTIČI GĦAR-RITORN(JEKK U SA FEJN IDDIKJARATI FID-DEČIŽJONI) (6)

9. ID-DEČIŽJONI TINKLUDI MIŽURA PROVIŻORJA, INKLUŽ MIŽURI PROTETTIVI, IBBAŽATA FUQ L-ARTIKOLU 27(5) TAR-REGOLAMENT BIEX IL-MINURI JIĠI PROTETT MIR-RISKJU SERJU MSEMMI FIL-PUNT (B) TAL-ARTIKOLU 13(1) TAL-KONVENZJONI TAL-AJA TAL-1980*

9.1. Le

9.2. Iva

9.1.1. Deskrizzjoni tal-miżura/i ordnata/i (7)

10. IL-PARTI (8) LI KONTRIHA QED JIĠI MITLUB L-INFURZAR*

10.1. Kunjom(ijiet)*

10.2. Isem/ismijiet*

10.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)*

10.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

10.5. numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

10.6. Indirizz (jekk disponibbli)

10.1.1. kif iddikjarat fid-deċiżjoni ...

10.1.2. kwalunkwe informazzjoni addizzjonali (pereżempju, dwar indirizz attwali differenti) ...

11. ID-DEĊIŻJONI HIJA SOĠĠETTA GĦAL APPELL ULTERJURI SKONT IL-LIĠI TAL-ISTAT MEMBRU TAL-ORIĠINI*

11.1. Le

11.2. Iva

12. ID-DEĊIŻJONI HIJA INFURZABBLI FL-ISTAT MEMBRU TAL-ORIĠINI*

12.1. Le

12.2. Iva, mingħajr ebda restrizzjoni (jekk jogħġbok indika d-data (jj/xx/ssss) li fiha d-deċiżjoni saret infurzabbli): .../.../.....

12.3. Iva, iżda kontra l-parti biss (9) kif indikat fil-punt ... (jekk jogħġbok imla)

12.3.1. Jekk jogħġbok indika d-data (jj/xx/ssss) li fiha d-deċiżjoni saret infurzabbli kontra din il-parti: .../.../.....

13. MID-DATA TAL-ĦRUĠ TAĊ-ĊERTIFIKAT, ID-DEĊIŻJONI ĠIET INNOTIFIKATA LILL-PARTI(JIET) (10) LI KONTRIHA/KONTRIHOM QED JINTALAB L-INFURZAR KIF INDIKAT FIL-PUNT 10*

13.1. Le

13.2. Mhux magħruf mill-qorti

13.3. Iva

13.3.1. Data tan-notifika (jj/xx/ssss)

13.3.2. Id-deċiżjoni għet innotifikata bil-lingwa/i segwenti: BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV

BG
ES
CS
DE
ET
EL
EN
FR
GA
HR
IT
LV
LT
HU
MT
NL
PL
PT
RO
SK
SL
FI
SV

14. ID-DEĊIŻJONI NGĦATAT FIN-NUQQAS TA' DEHRA*

14.1. Le

14.2. Iva

14.2.1. Il-parti li naqset milli tidher kif indikat fil-punt ...(jekk jogħġbok imla)

14.2.2. Dik il-parti għet innotifikata bid-dokument promotur jew b'dokument ekwivalenti

14.2.2.1. Le

14.2.2.2. Mhux magħruf mill-qorti

14.2.2.3. Iva

14.2.2.3.1. Data tan-notifika (jj/xx/ssss)

15. IL-MINURI (11) KIF INDIKAT FIL-PUNT 5 KIEN(U) KAPAĊI JIFFORMA(W) IL-FEHMIET PROPRJI TIEGĦU/TAGĦHOM*

15.1. Minuri kif indikat fil-punt 5.1.

15.1.1. Iva (allura jekk jogħġbok imla l-punt 16)

15.1.2. Le

15.2. Minuri kif indikat fil-punt 5.2.

15.2.1. Iva (allura jekk jogħġbok imla l-punt 16)

15.2.2. Le

15.3. Minuri kif indikat fil-punt 5.3.

15.3.1. Iva (allura jekk jogħġbok imla l-punt 16)

15.3.2. Le

16. IL-MINURI (12) LI KAPAĊI JIFFORMA(W) IL-FEHMIET PROPRJI TIEGĦU (TAGĦHOM) KIF INDIKAT FIL-PUNT 15 INGĦATA(W) OPPORTUNITÀ ĠENWINA U EFFETTIVA BIEX JESPRIMI/U L-FEHMIET TIEGĦU (TAGĦHOM) F'KONFORMITÀ MAL-ARTIKOLU 21 TA' DAN IR-REGOLAMENT

16.1. Il-minuri kif indikat fil-punt 5.1

16.1.1. Iva

16.1.2. Le, għar-raġunijiet segwenti...
għar-raġunijiet li ġejjin

16.2. Il-minuri kif indikat fil-punt 5.2

16.2.1. Iva

16.2.2. Le, għar-raġunijiet segwenti: ...
għar-raġunijiet li ġejjin

16.3. Il-minuri kif indikat fil-punt 5.3

16.3.1. Iva

16.3.2. Le, għar-raġunijiet segwenti: ...
għar-raġunijiet li ġejjin

17. ISEM (ISMIJJET) TAL-PARTI(JIET) (13) LI BBENEFIKAT/W MINN GĦAJNUNA LEGALI F'KONFORMITÀ MAL-ARTIKOLU 74(1) TAR-REGOLAMENT

17.1. Parti(jiet)

17.1.1. kif indikat fil-punt ... (jekk jogħġbok imla)

17.1.2. kif indikat fil-punt ... (jekk jogħġbok imla)

18. SPEJJEŻ U INFIQ TAL-PROCĊEDIMENTI (14)

18.1. Id-deċiżjoni tipprevedi li (15) ... (kunjom(ijiet)) ... (isem/ismijiet) għandu/għandha/għandhom jhallas/tħallas/iħallsu lil ... (kunjom(ijiet)) ... (isem/ismijiet) is-somma ta' ... Euro (EUR) lev Bulgaru (BGN) kuna Kroata (HRK) kuruna Ċeka (CZK) forint Ungeriz (HUF) zloty Pollakk (PLN) lira sterlina (GBP) leu Rumen (RON) krona Żvediża (SEK) Oħrajn (jekk jogħġbok speċifika (kodiċi ISO)):

kunjom(ijiet)

isem/ismijiet

għandu/għandha/għandhom jhallas/tħallas/iħallsu lil

kunjom(ijiet)

isem/ismijiet

is-somma ta'

Euro (EUR)

Lev Bulgaru (BGN)

Kuna Kroata (HRK)

Koruna Ċeka (CZK)

Forint Ungeriz (HUF)

Zloty Pollakka (PLN)

Lira Sterlina (GBP)

Leu Rumen (RON)

Krona Svediża (SEK)

Oħrajn (speċifika (kodiċi ISO))

18.2. Kwalunkwe informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż, li tista' tkun rilevanti (pereżempju, ammont fiss jew perċentwali; interessi mogħtija; spejjeż kondiviżi; fejn aktar minn parti waħda giet ordnata ġgarrab l-ispejjeż, jekk l-ammont sħiħ jistax jingabar minn kwalunkwe waħda minnhom): ...

F'każ li jiġu mehmuża paġni addizzjonali, jekk jogħġbok iddikjara n-numru tal-paġni: ...

Magħmula fi

Firma u/jew timbru

-
- (1) Il-Konvenzjoni tal-Aja tal-25 ta' Ottubru tal-1980 dwar l-Aspetti Ċivili tal-Ħtif Internazzjonali ta' Minuri ("il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980").
 - (2) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2019/1111 tal-25 ta' Ġunju 2019 dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet matrimonjali u l-kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u dwar sekwestru internazzjonali ta' minuri (ĠU L 178, 2.7.2019, p. 1) ("ir-Regolament").
 - (3) Il-partijiet li huma mmarkati b'(*) huma partijiet obbligatorji.
 - (4) Jekk aktar minn tliet minuri huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.
 - (5) Jekk aktar minn żewġ partijiet huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.
 - (6) Jekk jogħġbok ikkopja l-parti rilevanti tas-sentenza.
 - (7) Jekk jogħġbok ikkopja l-parti rilevanti tas-sentenza.
 - (8) Jekk aktar minn parti waħda hija kkonċernata, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.
 - (9) Jekk aktar minn parti waħda hija kkonċernata, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.
 - (10) Jekk aktar minn parti waħda hija kkonċernata, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.
 - (11) Jekk aktar minn tliet minuri huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.
 - (12) Jekk aktar minn tliet minuri huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.
 - (13) Jekk aktar minn żewġ partijiet huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.
 - (14) Dan il-punt ikopri wkoll sitwazzjonijiet fejn l-ispejjeż jingħataw f'deċiżjoni separata. Is-sempliċi fatt li l-ammont tal-ispejjeż għadu ma ġiex iffissat ma għandux jipprevjeni lill-qorti milli toħroġ iċ-ċertifikat jekk parti tixtieq titlob ir-rikonoxximent jew l-infurzar tal-parti sostantiva tad-deċiżjoni.
 - (15) Jekk aktar minn parti waħda ġiet ordnata gġarrab l-ispejjeż, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.